OIKAISUJA

Oikaisupöytäkirja sopimukseen Euroopan perustuslaista

(Euroopan unionin virallinen lehti C 310, 16. joulukuuta 2004)

(2006/C 78/09)

Tämä oikaisu on tehty oikaisupöytäkirjalla, joka allekirjoitettiin Roomassa 6 päivänä maaliskuuta 2006 Italian tasavallan hallituksen toimiessa kyseisen asiakirjan tallettajana.

Kansilehti

Sisällysluettelo, III osan VI osaston I luvun 1 jakso

oikaistaan: ”5 a alajakso — Euroopan keskuspankki

6 alajakso — Tilintarkastustuomioistuin” (*)

seuraavasti: ”6 alajakso — Euroopan keskuspankki

7 alajakso — Tilintarkastustuomioistuin”

oikaistaan: ”6 a alajakso — Euroopan keskuspankki” (**)

seuraavasti: ”6 alajakso — Euroopan keskuspankki”

Sopimus Euroopan perustuslaista

1) Sivu 40, I-60 artikla

— otsikko

oikaistaan: ”Unionista eroaminen”

seuraavasti: ”Vapaaehtoinen unionista eroaminen”

— 5 kohta

oikaistaan: ”5. jos unionista eronnut jäsenvaltio …” (***)

seuraavasti: ”5. Jos unionista eronnut jäsenvaltio …”

2) Sivut 48 ja 49, II-94 artikla

— otsikko

oikaistaan: ”Sosiaaliturva ja toimeentulotuki”

seuraavasti: ”Sosiaaliturva ja toimeentuloturva”

— 3 kohta

oikaistaan: ”3. Yhteiskunnallisen syrjäytymisen ja köyhyyden torjumiseksi unioni tunnustaa oikeuden toimeentulotukeen ja asumisen tukeen …” (****)

seuraavasti: ”3. Yhteiskunnallisen syrjäytymisen ja köyhyyden torjumiseksi unioni tunnustaa oikeuden toimeentuloturvaan ja asumisen tukeen …”

3) Sivu 55, III-115 artikla

oikaistaan: ”… tavoitteensa huomioon ottaen ja siirretyn toimivallan periaatetta noudattaen.”

seuraavasti: ”… tavoitteensa huomioon ottaen ja annetun toimivallan periaatetta noudattaen.”

4) Sivu 55, III-120 artikla

oikaistaan: ”Kuluttajansuojaa koskevat vaatimukset otetaan huomioon yhteisön muita politiikkoja …”

seuraavasti: ”Kuluttajansuojaa koskevat vaatimukset otetaan huomioon unionin muita politiikkoja …”

(*) Virhe allekirjoitetussa sopimuksessa.
(**) Virhe EUVL:ssä.
(***) Virhe EUVL:ssä, allekirjoitettu sopimus oikein (asiak. CIG 87/2/04 REV 2).
(****) Virhe EUVL:ssä, allekirjoitettu sopimus oikein (asiak. CIG 87/2/04 REV 2).

5) Sivu 91, III-203 artikla

oikaistaan: ”Unioni ja jäsenvaltiot pyrkivät tämän osaston mukaisesti kehittämään …”

seuraavasti: ”Unioni ja jäsenvaltiot pyrkivät tämän jakson mukaisesti kehittämään …”

6) Sivu 96, III-214 artikla

— 2 kohdan toinen alakohta

oikaistaan: ”Samapalkkaisuudella ilman sukupuoleen perustuvaa syrjintää tarkoitetaan, että:

a) samasta työstä maksettava urakkapalkka lasketaan saman mittayksikön mukaan;

b) työstä maksettava aikapalkka on sama samasta tehtävästä.”

seuraavasti: ”Samalla palkalla ilman sukupuoleen perustuvaa syrjintää tarkoitetaan, että:

a) palkka, joka maksetaan työn tuloksen perusteella, lasketaan saman mittayksikön mukaan;

b) palkka, joka maksetaan työhön käytettävän ajan perusteella, on sama samasta tehtävästä.”

— 4 kohta

oikaistaan: ”… tai hyvittää ammattiuraan kohdistuvia haittoja.”

seuraavasti: ”… tai hyvittää ammattiuraan liittyviä haittoja.”

7) Sivu 101, III-230 artiklan 2 kohdan johdantolause

oikaistaan: ”2. Neuvosto voi komission ehdotuksesta hyväksyä eurooppa-asetuksen tai päätöksen, jolla …”

seuraavasti: ”2. Neuvosto voi komission ehdotuksesta hyväksyä eurooppa-asetuksen tai -päätöksen, jolla …”

8) Sivu 102, III-232 artiklan toinen kohta

oikaistaan: ”Komissio hyväksyy eurooppa-asetukset tai päätökset, joilla …”

seuraavasti: ”Komissio hyväksyy eurooppa-asetukset tai -päätökset, joilla …”

9) Sivu 103, III-233 artiklan 2 kohta

oikaistaan: ”2. Unionin ympäristöpolitiikalla pyritään korkeatasoiseen suojeluun yhteisön eri alueiden …”

seuraavasti: ”2. Unionin ympäristöpolitiikalla pyritään korkeatasoiseen suojeluun unionin eri alueiden …”

10) Sivu 105, III-236 artiklan 1 kohta

oikaistaan: ”1. Tämän perustuslain tavoitteita toteutetaan tämän osaston alaan kuuluvissa asioissa yhteisellä liikennepolitiikalla.”

seuraavasti: ”1. Tämän perustuslain tavoitteita toteutetaan tämän jakson alaan kuuluvissa asioissa yhteisellä liikennepolitiikalla.”

11) Sivut 106 ja 107, III-240 artikla

— 3 kohdan ensimmäinen alakohta

oikaistaan: ”3. Neuvosto hyväksyy komission ehdotuksesta eurooppa-asetuksia ja päätöksiä, joilla …”

seuraavasti: ”3. Neuvosto hyväksyy komission ehdotuksesta eurooppa-asetuksia ja -päätöksiä, joilla …”

— 3 kohdan toinen alakohta

oikaistaan: ”Neuvosto voi erityisesti hyväksyä tarvittavat eurooppa-asetukset ja päätökset, joiden …”

seuraavasti: ”Neuvosto voi erityisesti hyväksyä tarvittavat eurooppa-asetukset ja -päätökset, joiden …”

— 4 kohta

oikaistaan: ”… 3 kohdassa tarkoitettujen eurooppa-asetusten ja päätösten puitteissa.”

seuraavasti: ”… 3 kohdassa tarkoitettujen eurooppa-asetusten ja -päätösten puitteissa.”

12) Sivu 111, III-253 artikla

oikaistaan: ”Neuvosto voi komission ehdotuksesta hyväksyä eurooppa-asetuksia tai päätöksiä, joilla …”

seuraavasti: ”Neuvosto voi komission ehdotuksesta hyväksyä eurooppa-asetuksia tai -päätöksiä, joilla …”

13) Sivu 120, III-271 artiklan 3 kohta

oikaistaan: "… esitys 1 tai 2 kohdassa tarkoitetuksi eurooppapuitelaiksi vaikuttaisi jäsenen rikosoikeuden perusteisiin, se voi …"

seuraavasti: "… esitys 1 tai 2 kohdassa tarkoitetuksi eurooppapuitelaiksi vaikuttaisi jäsenen rikosoikeusjärjestelmän perusteisiin, se voi …"

14) Sivut 123 ja 124, III-278 artikla

— 1 kohdan b alakohta

oikaistaan: "b) rajatylittävien vakavien terveysuhkien valvonta, niistä …"

seuraavasti: "b) rajatylittävien vakavien terveysuhkien seuranta, niistä …"

— 4 kohdan d alakohta

oikaistaan: "d) toimenpiteet, jotka koskevat rajatylittävien vakavien terveysuhkien valvontaa, niistä …"

seuraavasti: "d) toimenpiteet, jotka koskevat rajatylittävien vakavien terveysuhkien seurantaa, niistä …"

— 7 kohta

oikaistaan: "… tarjoamiseen. Jäsenvaltioiden tehtäviin kuuluvat terveyspalvelujen ja …"

seuraavasti: "… tarjoamiseen. Jäsenvaltioiden velvollisuuksiin kuuluvat terveyspalvelujen ja …"

15) Sivu 134, III-296 artiklan 3 kohta

oikaistaan: "… ulkoasiainhallinnon henkilöstöstä. Euroopan ulkoisen toiminnan yksikön organisaatio ja …"

seuraavasti: "… ulkoasiainhallinnon henkilöstöstä. Euroopan ulkosuhdehallinnon organisaatio ja …"

16) Sivu 146, III-322 artiklan 1 kohta

oikaistaan: "… vähentää niitä, neuvosto hyväksyy tarvittavat eurooppa-asetukset ja päätökset määräenemmistöllä …"

seuraavasti: "… vähentää niitä, neuvosto hyväksyy tarvittavat eurooppa-asetukset ja -päätökset määräenemmistöllä …"

17) Sivu 146, III-323 artiklan 1 kohta

oikaistaan: "… sopimuksen tekeminen voi vaikuttaa yhteisiin sääntöihin tai muuttaa niiden soveltamisalaa."

seuraavasti: "… sopimuksen tekeminen voi vaikuttaa yhteisiin sääntöihin tai muuttaa niiden ulottuvuutta."

18) Sivu 190, IV-445 artiklan 2 kohta

oikaistaan: "… Euroopan keskuspankkia siltä osin kuin on kysymys rahapolitiikan alaan kuuluvista muutoksista."

seuraavasti: "… Euroopan keskuspankkia siltä osin kuin on kysymys raha-asiain alaan kuuluvista institutionaalisista muutoksista."

Pöytäkirja 3 Euroopan unionin tuomioistuimen perussäännöstä

1) Sivu 210, johdanto, ensimmäinen viite

oikaistaan: "HALUAVAT vahvistaa unionin perustuslain III-289 artiklassa tarkoitetun …"

seuraavasti: "HALUAVAT vahvistaa unionin perustuslain III-381 artiklassa tarkoitetun …"

2) Sivu 213, 16 artiklan toinen kohta

oikaistaan: "Suureen jaostoon kuuluu yksitoista tuomaria. Suuren …"

seuraavasti: "Suureen jaostoon kuuluu kolmetoista tuomaria. Suuren …"

3) Sivu 213, 17 artiklan neljäs kohta

oikaistaan: "… päteviä vain, kun asian käsittelyyn osallistuu yksitoista tuomaria."

seuraavasti: "… päteviä vain, kun asian käsittelyyn osallistuu viisitoista tuomaria."

4) Sivu 218, 39 artiklan ensimmäinen kohta

oikaistaan: "… perustuslain III-379 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua päätöstä välitoimista …"

seuraavasti: "… perustuslain III-379 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua päätöstä välitoimista …"

5) Sivu 224, 65 artikla

— 1 kohta

oikaistaan: "… perustamissopimukseen liitettyä unionin tuomioistuimen työjärjestystä koskevat muutokset, jotka hyväksytään …"

seuraavasti: "… perustamissopimukseen liitettyä yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehtyä pöytäkirjaa koskevat muutokset, jotka hyväksytään …"

— 2 kohta

oikaistaan: "… voidaan sisällyttää tämän työjärjestyksen artiklaosaan, ne …"

seuraavasti: "… voidaan sisällyttää tämän perussäännön artiklaosaan, ne …"

Pöytäkirja 4 Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännöstä

1) Sivu 228, 10 artiklan 1 kohta

oikaistaan: "1. Unionin perustuslain III-382 a artiklan 1 kohdan mukaisesti …"

seuraavasti: "1. Unionin perustuslain III-382 artiklan 1 kohdan mukaisesti …"

2) Sivu 234, 21 artiklan 1 kohta

oikaistaan: "… unionin toimielinten, elinten tai laitosten jäsenvaltioiden keskushallintojen, …"

seuraavasti: "… unionin toimielinten, elinten tai laitosten, jäsenvaltioiden keskushallintojen, …"

Päätösasiakirja

Sivu 407, luettelo julistuksista, julistus 34

oikaistaan: "34 Komission julistus Ison-Britannian ja …" (*)

seuraavasti: "34. Komission julistus Ison-Britannian ja …"

oikaistaan: "34. 34 Komission julistus Ison-Britannian ja …" (**)

seuraavasti: "34. Komission julistus Ison-Britannian ja …"

Unionin perustuslain määräyksiä koskevat julistukset

1) Sivu 420, julistus 4, ehdotus Eurooppa-neuvoston eurooppapäätökseksi, johdantokappale ja otsikko

oikaistaan: "Ehdotus Eurooppa-neuvoston eurooppapäätökseksi …, on seuraava:

Ehdotus Eurooppa-neuvoston eurooppapäätökseksi …"

seuraavasti: "Luonnos Eurooppa-neuvoston eurooppapäätökseksi …, on seuraava:

Luonnos Eurooppa-neuvoston eurooppapäätökseksi …"

2) Sivu 421, julistus 5, ehdotus neuvoston eurooppapäätökseksi, johdantokappale ja otsikko

oikaistaan: "Päätösehdotus on seuraava:

Ehdotus neuvoston eurooppapäätökseksi …"

seuraavasti: "Päätösluonnos on seuraava:

Luonnos neuvoston eurooppapäätökseksi …"

3) Julistus 12 perusoikeuskirjan selityksistä

Sivu 444, perusoikeuskirjan 34 artiklan selitys

— artiklan otsikko

oikaistaan: "Sosiaaliturva ja toimeentulotuki"

seuraavasti: "Sosiaaliturva ja toimeentuloturva"

— 34 artiklan 3 kohta

oikaistaan: "… tunnustaa oikeuden toimeentulotukeen ja asumistukeen tarkoituksena …"

seuraavasti: "… tunnustaa oikeuden toimeentuloturvaan ja asumisen tukeen tarkoituksena …"

(*) Virhe allekirjoitetussa sopimuksessa.
(**) Virhe EUVL:ssä.